

T.C.  
BAŞBAKANLIK  
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-30- 3870  
Konu : Kanun Tasarısı

2 /12 /2015

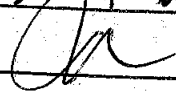
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ekli listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'na uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.

  
Ahmet DAVUTOĞLU  
Başbakan

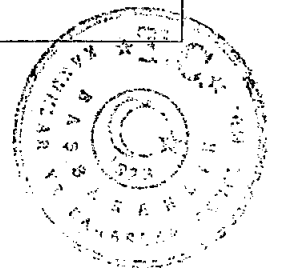
Ek: Liste

| TBMM BAŞKANLIĞI                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Tali Komisyon                                                                       | Millî Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor                                                |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| Esas Komisyon                                                                       | Dışişleri                                                                            |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| Tarih:                                                                              | 28 Ocak 2016                                                                         |                                                                                       | E.No: 1/568                                                                           |                                                                                       |
| Ysm. Uzm.                                                                           | Bşk. Yrd.                                                                            | Başkan                                                                                | Gn. Sek. Yrd.                                                                         | Gen. Sek.                                                                             |
|  |   |  |  |  |
| TBMM BAŞKANI                                                                        |  |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |

|                                       |
|---------------------------------------|
| TÜRK<br>KAYITLARI VE KAZANLAR BİRLİĞİ |
| 03 Aralık 2015                        |
| ŞUBHE:                                |

|                     |
|---------------------|
| TÜRK<br>GENEL EVRAK |
| 03 Aralık 2015      |
| No: 7697            |

|      |              |                                                                                                                                                                                                                         |
|------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 232. | 1/930        | Ekonomik İşbirliği Teşkilatı Standardizasyon, Uygunluk Değerlendirmesi, Akreditasyon ve Metroloji Bölgesel Enstitüsü Tüzüğü'nün Onaylanması'nın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı                                   |
| 233. | 1/812        | Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Balıkçılık Alanında İşbirliği Konulu Anlaşmanın Onaylanması'nın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı                                                 |
| 234. | 1/761        | Türkiye Cumhuriyeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti Arasında Ortak Film Yapımına İlişkin Anlaşmanın Onaylanması'nın Uygun Bulunduğuna Hakkında Kanun Tasarısı                                                               |
| 235. | 1/1011       | Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ortak Film Yapımına İlişkin Anlaşmanın Onaylanması'nın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı                                                  |
| 236. | 1/329        | 2001, Gemilerdeki Zararlı Organik Tutunma Önleyici Sistemlerin Kontrolüne İlişkin Uluslararası Sözleşmeye Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı                                                            |
| 237. | 1/356        | Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Estonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarımsal İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptının Onaylanması'nın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı                                               |
| 238. | 1/654        | Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Guernsey Hükümeti Arasında Vergi Konularında Bilgi Değişimi Anlaşması ve Eki Protokolün Onaylanması'nın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı                                          |
| 239. | 1/732        | Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Man Adası Hükümeti Arasında Vergi Konularında Bilgi Değişimi Anlaşması ve Söz Konusu Anlaşmaya İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanması'nın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı        |
| 240. | 1/675        | Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilgi ve İletişim Teknolojileri ve E-Devlet Alanında İşbirliği İçin Mutabakat Zaptının Onaylanması'nın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı |
| 241. | 1/790        | Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cebelitarık Hükümeti Arasında Vergi Konularında Bilgi Değişimi Anlaşmasının Onaylanması'nın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı                                                      |
| 242. | <u>1/825</u> | Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında Yükseköğretim ve Bilimsel Araştırma Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanması'nın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı                             |
| 243. | 1/999        | Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uluslararası Kurak Alanlar Tarımsal Araştırma Merkezi Arasında Yapılan İşbirliği Anlaşmasının Onaylanması'nın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı                                    |



T.C.  
BAŞBAKANLIK  
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-821 - 4901

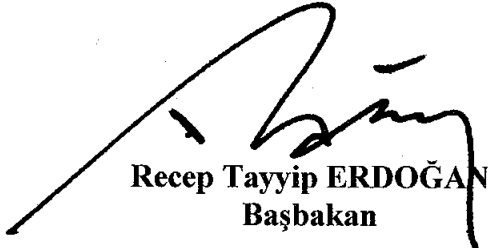
3 / 9 / 2013

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

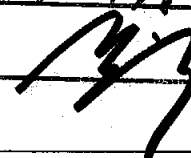
Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 1/8/2013 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında Yükseköğretim ve Bilimsel Araştırma Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

  
Recep Tayyip ERDOĞAN  
Başbakan

EKİ :  
1- Kanun Tasarısı  
2- Gerekçe

| TBMM BAŞKANLIĞI                                                                      |                                         |        |             |         |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|--------|-------------|---------|
| Tali Komisyon                                                                        | - Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor |        |             |         |
| Esas Komisyon                                                                        | Dışişleri                               |        |             |         |
| Tarih:                                                                               | 01 Ekim 2013                            |        |             |         |
| Ysm.Uzm.                                                                             | Bşk.Yrd.                                | Başkan | Gn.Sek.Yrd. | Gn.Sek. |
|  | 16                                      | 28     | 28          | 28      |
| TBMM BAŞKANI                                                                         |                                         |        |             |         |



|                                             |
|---------------------------------------------|
| TEMMİN<br>KARŞILIKLAR VE KARARLAR BŞK. LİGİ |
| 03 Eylül 2013                               |
| İmza:                                       |

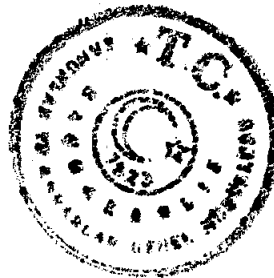
|                                             |
|---------------------------------------------|
| TEMMİN<br>KARŞILIKLAR VE KARARLAR BŞK. LİGİ |
| 03 Eylül 2013                               |
| NO: 240230                                  |

## GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında Yükseköğretim ve Bilimsel Araştırma Alanında İşbirliği Anlaşması” 29 Nisan 2013 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Anılan Anlaşma iki ülke arasında yükseköğretim ve bilimsel araştırma alanında işbirliği tesis etmek arzusuyla yapılmış olup, bu alanda karşılıklı bilgi, belge ve tecrübe paylaşımına yönelik hükümler içermektedir.

Söz konusu Anlaşma’nın Kuveyt ile ikili ilişkilerimizin ilerlemesine katkıda bulunacağı düşünülmektedir.



T/ 598

Proje No: T.598/13

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KUVEYT DEVLETİ HÜKÜMETİ  
ARASINDA YÜKSEKÖĞRETİM VE BİLİMSEL ARAŞTIRMA ALANINDA İŞBİRLİĞİ  
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR  
KANUN TASARISI**

**MADDE 1-** (1) 29 Nisan 2013 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında Yükseköğretim ve Bilimsel Araştırma Alanında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

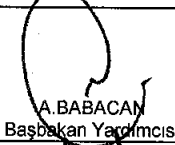
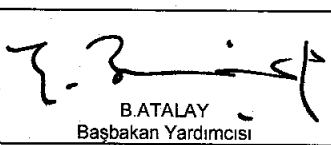
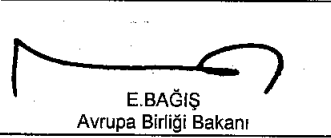
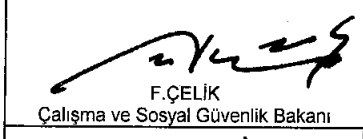
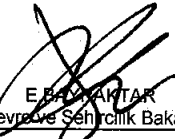
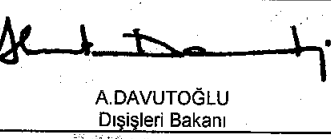
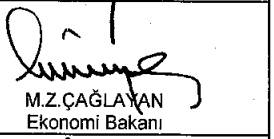
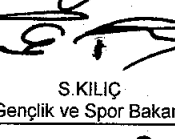
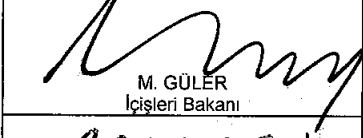
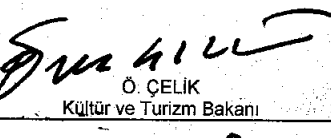
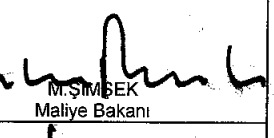
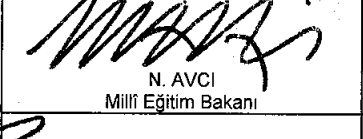
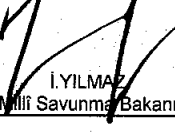
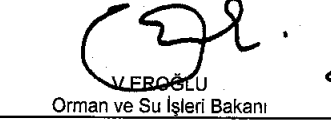
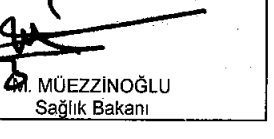
Eki

**MADDE 2-** (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3-** (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

2013

RECEP TAYYİP ERDOĞAN  
BAŞBAKAN

|                                                                                                                                                  |                                                                                                                                      |                                                                                                                                          |                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>B. ARINÇ<br>Başbakan Yardımcısı                           | <br>A. BABACAN<br>Başbakan Yardımcısı             | <br>B. ATALAY<br>Başbakan Yardımcısı                | <br>B. BOZDAĞ<br>Başbakan Yardımcısı              |
| <br>S. ERGİN<br>Adalet Bakanı                                 | <br>F. SAHİN<br>Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı | <br>E. BAĞIŞ<br>Avrupa Birliği Bakanı               | <br>N. ERGÜN<br>Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı |
| <br>F. ÇELİK<br>Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı             | <br>E. BAKIR<br>Gevre ve Sehirlik Bakanı          | <br>A. DAVUTOĞLU<br>Dışişleri Bakanı                | <br>M. Z. ÇAĞLAYAN<br>Ekonomi Bakanı              |
| <br>T. YILDIZ<br>Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı             | <br>S. KILIÇ<br>Gençlik ve Spor Bakanı            | <br>M. M. EKER<br>Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı | <br>H. AZICI<br>Gümrük ve Ticaret Bakanı          |
| <br>M. GÜLER<br>İçişleri Bakanı                               | <br>C. YILMAZ<br>Kalkınma Bakanı                  | <br>Ö. ÇELİK<br>Kültür ve Turizm Bakanı             | <br>M. ŞİMŞEK<br>Maliye Bakanı                    |
| <br>N. AVCI<br>Millî Eğitim Bakanı                            | <br>İ. YILMAZ<br>Millî Savunma Bakanı             | <br>V. EROĞLU<br>Orman ve Su İşleri Bakanı          | <br>M. MÜEZZİNOĞLU<br>Sağlık Bakanı               |
| <br>B. YILDIRIM<br>Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı |                                                                                                                                      |                                                                                                                                          |                                                                                                                                        |

Dosya No.

101-821  
1227

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**İLE**  
**KUVEYT DEVLETİ HÜKÜMETİ**  
**ARASINDA**  
**YÜKSEKÖĞRETİM VE BİLİMSEL ARAŞTIRMA ALANINDA İŞBİRLİĞİ**  
**ANLAŞMASI**

Burada “ taraflar ” olarak anılan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kuveyt Devleti Hükümeti;

Aralarındaki bağlar ve ikili ilişkiler ile eğitim ve bilimsel araştırma alanındaki işbirliğini güçlendirmek amacıyla

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

**Madde 1**

Taraflar, teknik ve mesleki eğitim alanlarında her yıl karşılıklı olarak akademik burs tahsis edeceklerdir. Bursların sayısı ve çalışma alanları diplomatik kanallar yoluyla birlikte kararlaştırılacaktır.

**Madde 2**

Taraflar, her iki ülkedeki üniversiteler, yükseköğretim kurumları ve araştırma merkezleri arasında eğitim ve araştırma alanlarında işbirliğini teşvik edeceklerdir.

**Madde 3**

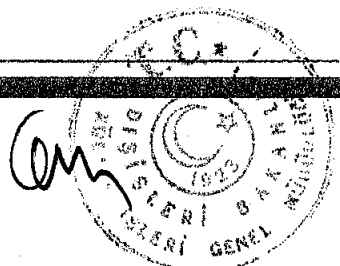
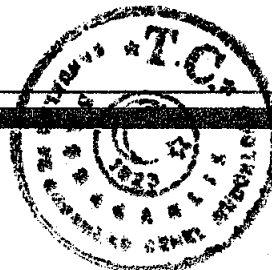
Taraflar, yükseköğretim ve bilimsel araştırma ile ilgili kaynak, basılmış eser, süreli yayın ve tecrübe paylaşımında bulunacaklardır.

**Madde 4**

Taraflar, tüm ortak menfaat alanlarında ikili ilişkileri güçlendirmek için araştırmacılarla birlikte yükseköğretim görevlilerinin, akademisyenlerin, bilim ve eğitim heyetlerinin karşılıklı ziyaretlerini teşvik edeceklerdir.

**Madde 5**

Taraflar, yükseköğretim sistemi, yükseköğretim kurumları, uygulamalı ve teknik okullar ile ortak çalıştay düzenlenmesinde gerçekleştirilecek her türlü güncellemeler ve eğitim planlarını karşılıklı olarak değiştireceklerdir.



### Madde 6

Taraflar, ulusal makamlarınca kendi mevzuatlarına uygun olarak verilen derece, diploma ve sertifikaların tanınması ve denkliğinin sağlanması konularında bilgi ve belge değişiminde bulunacaklardır.

### Madde 7

Taraflar, her iki ülkedeki eğitim kurumlarının tanınma ve akreditasyonları ile ilgili bilgi ve veri paylaşımında bulunacaklardır.

### Madde 8

Taraflar, her iki ülkedeki yükseköğretim kurumları ile bilimsel araştırma kurumları arasında doğrudan iletişimi geliştireceklerdir.

### Madde 9

Taraflar, yerel ve uluslararası düzeydeki akademik toplantı, konferans, tartışma, eğitim ve bilimsel çalıştaylara katılımı teşvik edecek ve her iki ülkede düzenlenen yükseköğretim fuarları hakkında birbirlerini bilgilendireceklerdir.

### Madde 10

Taraflar, her iki ülkede düzenlenen eğitim, kültür ve spor aktivitelerine üniversite öğrenci gruplarının katılımını sağlayacaklardır.

### Madde 11

İşbu Anlaşmayı aşağıdaki kurumlar uygulayarak:

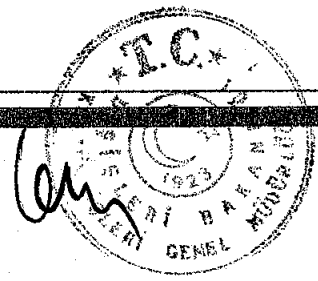
1. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti için: Türkiye Cumhuriyeti Yükseköğretim Kurulu Başkanlığı.
2. Kuveyt Devleti Hükümeti için: Kuveyt Devleti Yükseköğretim Bakanlığı.

### Madde 12

Taraflar işbu Anlaşmanın uygulanması, denetlenmesi ve değerlendirilmesi ile ilgili kurumlara düzenli rapor sunumunu kolaylaştırmak amacıyla bir Ortak Çalışma Grubu kurulması hususunda mutabık kalmışlardır.

Ortak Çalışma Grubu, düzenli aralıklarla dönüşümlü olarak Türkiye Cumhuriyeti'nde veya Kuveyt Devleti'nde üç yılda bir veya taraflardan birinin talebi üzerine aşağıdaki sorumlulukları kabul ederek bir araya gelecektir:

1. Bu Anlaşmanın uygulamasından kaynaklanabilecek yanlış yorumlamanın çözülmesi.
2. Bu Anlaşma çerçevesinde yürütme programı imzalanması.



3. Bu Anlaşma üzerindeki olası değişiklik ve ilavelerin müzakeresi.

Toplantı yapılamayan durumlarda, toplantı yerine karşılıklı belge değişiminde bulunulacaktır.

**Madde 13**

İşbu Anlaşmanın uygulanması ve/veya yorumlanmasından doğabilecek herhangi bir uyuşmazlık, Taraflar arasında danışmalar veya görüşmeler yoluyla dostane şekilde çözümlenecektir.

**Madde 14**

İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı mutabakatıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, 15. maddenin ilk fıkrasında belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

**Madde 15**

İşbu Anlaşma, Tarafların, anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerini tamamladıklarını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

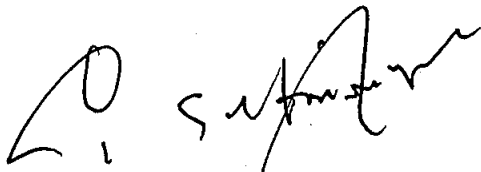
İşbu Anlaşma yürürlüğe giriş tarihinden itibaren 5 yıl süre ile yürürlükte kalacak ve bu sürenin bitiminden 6 ay önce Taraflardan biri Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmediği takdirde, müteakip birer yıllık süreler için kendiliğinden uzayacaktır.

İşbu Anlaşmanın sona ermesi, başlatılmış veya devam eden faaliyetleri ve projeleri etkilemeyecektir.

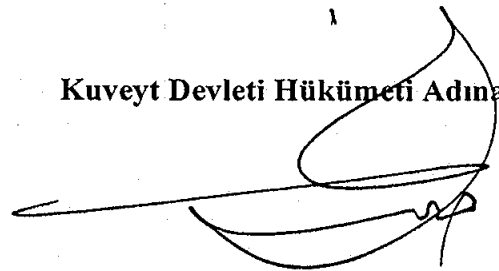
İşbu Anlaşma, Ankara'da 29 Nisan 2013 tarihinde Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Bu Anlaşmanın yorumlanmasında herhangi bir uyuşmazlık olması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına**

**Kuveyt Devleti Hükümeti Adına**



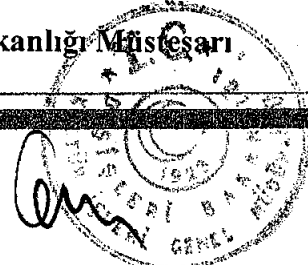
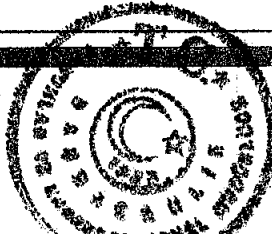
**Prof. Dr. Gökhan Çetinsaya**



**Khaled S. AL-Jarallah**

**Yükseköğretim Kurulu Başkanı**

**Dışişleri Bakanlığı Müsteşarı**



**AGREEMENT OF COOPERATION  
IN THE FIELD OF HIGHER EDUCATION AND SCIENTIFIC RESEARCH  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF KUWAIT**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of The State of Kuwait hereinafter referred to as the "Parties"

Desiring to strengthen ties and bilateral relations, and cooperation in the fields of education and scientific research,

Have agreed as follows:

**Article 1**

Both Parties shall annually exchange academic scholarships, in both technical and professional education. Numbers and fields of studies shall be mutually agreed upon through diplomatic channels.

**Article 2**

Both Parties shall encourage cooperation in the fields of education and research between the universities, higher education institutions, and research centers in both countries.

**Article 3**

Both Parties shall exchange experience, printed matters, periodicals, and publications related to higher education and scientific research.

**Article 4**

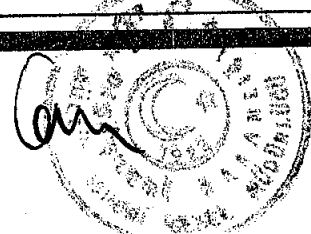
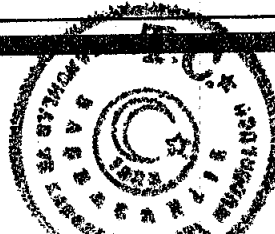
Both Parties shall encourage exchanging visits of higher education officials, academic staff, scientific and educational delegations as well as researchers to strengthen bilateral cooperation in all fields of mutual interest.

**Article 5**

Both Parties shall exchange educational plans and any updates that might occur on the higher education systems, higher education institutions, applied and technical colleges, and the establishment of joint workshops.

**Article 6**

Both Parties shall exchange information and documentation on the recognition and equivalence of degrees, diplomas and certificates issued by the national authorities according to their respective legislation.



#### Article 7

Both Parties shall exchange data and information regarding recognition and accreditation of educational institutions in their countries.

#### Article 8

Both Parties shall develop direct communication between higher education institutions and scientific research institutions in their countries.

#### Article 9

Both Parties shall encourage participation in local and international academic meetings, conferences, debates, educational and scientific workshops and inform each other on higher education fairs/exhibitions in both countries.

#### Article 10

Both Parties shall exchange delegations of university students to participate in educational, cultural and sportive activities that take place in their countries.

#### Article 11

For the implementation of this Agreement, the Parties designate the following Agencies:

1. On behalf of the Government of the Republic of Turkey: the Council of Higher Education of the Republic of Turkey.
2. On behalf of the Government of the State of Kuwait: the Ministry of Higher Education of the State of Kuwait.

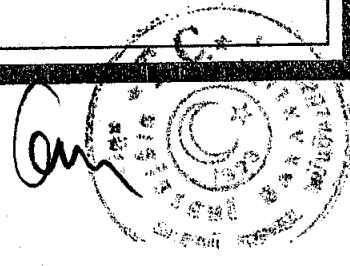
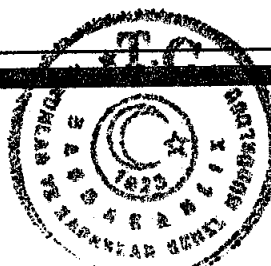
#### Article 12

The Parties have agreed to establish a Joint Working Group in order to facilitate the implementation, supervision and assessment of this Agreement, as well as the regular submission of reports to the corresponding institutions.

The Joint Working Group shall alternately and periodically meet in the Republic of Turkey or in the State of Kuwait, once in every three years or at the request of one of the Parties assuming the following responsibilities:

1. The settlement of misinterpretations that might result from the application of this Agreement.
2. Signing executive programs within the framework of this Agreement.
3. The discussion of possible modifications and additions to this Agreement.

In certain circumstances where meeting could not be held, documents shall be mutually exchanged in lieu of such meeting.



### Article 13

Any dispute that might arise from the application and/or interpretation of this Agreement shall be settled amicably through consultations or negotiations.

### Article 14

This Agreement may be amended by the mutual written consent of both Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the procedure prescribed in the first paragraph of Article 15.

### Article 15

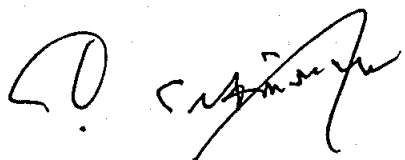
This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification through diplomatic channels by which the Parties notify each other of the completion of their internal legal procedures required for its entry into force.

This Agreement shall remain in force for a period of 5 years from the date of its entry into force and shall be renewed automatically for successive periods of one year, unless one of the Parties notifies through diplomatic channels the other Party in writing about its intention to terminate it 6 months before its expiration date.

The termination of this Agreement shall not affect the initiated or ongoing activities and projects.

Done in Ankara on the 29th of April 2013, in two original copies, both Turkish, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

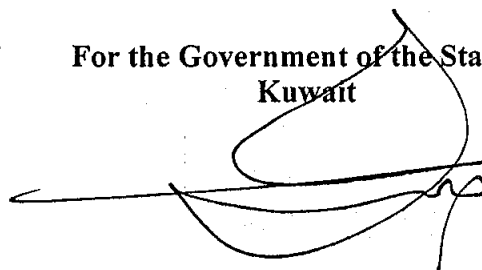
For the Government of the Republic of  
Turkey



Prof. Dr. Gökhan Çetinsaya

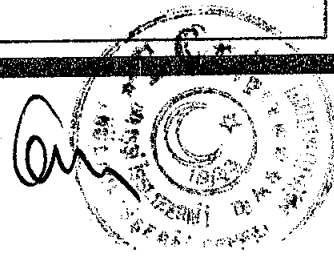
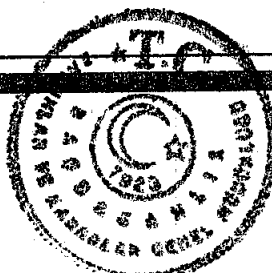
Chairman of the Council of Higher  
Education

For the Government of the State of  
Kuwait



Khaled S. AL-Jarallah

Undersecretary of the Ministry  
of Foreign Affairs



## اتفاقية

بين

حكومة الجمهورية التركية وحكومة دولة الكويت

للتعاون في مجال التعليم العالي والبحث العلمي

إن حكومة الجمهورية التركية وحكومة دولة الكويت والمشار إليهما فيما بعد بـ "الطرفين" ورغبة منهما في تدعيم أواصر العلاقات الثنائية والتعاون في مجالات التعليم والبحث العلمي،  
فقد اتفقتا على ما يلي:

### مادة (1)

يتبادل الطرفان سنوياً المنح الدراسية للدراسة الجامعية والمنح الدراسية على مستوى التعليم التقني والمهني. ويتم الاتفاق بصفة مشتركة على أعداد المنح وتخصصاتها عبر الطرق الدبلوماسية.

### مادة (2)

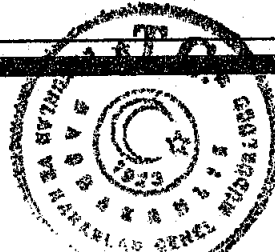
يشجع الطرفان على إقامة علاقات التعاون في المجالات العلمية والبحثية بين الجامعة ومؤسسات التعليم العالي ومراكز البحث العلمي في كلا البلدين.

### مادة (3)

يتبادل الطرفان الخبرات والمطبوعات والدوريات والإصدارات المتعلقة بالتعليم العالي والبحث العلمي.

### مادة (4)

يشجع الطرفان تبادل زيارات مسؤولي التعليم العالي والطاقت الأكاديمي والوفود العلمية والتربوية بالإضافة إلى الباحثين وذلك لتقوية أواصر التعاون في جميع المجالات ذات الاهتمام المشترك.



مادة (5)

يتبادل الطرفان الخطط التعليمية وكل ما يطرأ من تجديدات على أنظمة التعليم العالي المطبقة، والمعاهد، والكليات التقنية والتطبيقية، وعقد ورش العمل المشتركة.

مادة (6)

يتبادل الطرفان المعلومات الخاصة بالاعتراف ومعادلة الدرجات العلمية والدبلومات والشهادات التي تمنح من قبل السلطات الوطنية وفقاً للقوانينها.

مادة (7)

يتبادل الطرفان البيانات والمعلومات الخاصة باعتراف واعتماد المؤسسات التعليمية في كلا البلدين.

مادة (8)

يعمل الطرفان على تطوير الاتصال المباشر بين مؤسسات التعليم العالي ومؤسسات البحث العلمي في كلا البلدين.

مادة (9)

يشجع الطرفان المشاركة في اللقاءات الأكاديمية، المؤتمرات، الحلقات النقاشية، وورش العمل التعليمية والعلمية المحلية والدولية، وإبلاغ الطرف الآخر بمعارض التعليم العالي في كلا البلدين.

مادة (10)

يتبادل الطرفان زيارات الوفود الطلابية الجامعية للمشاركة في الأنشطة العلمية والثقافية والرياضية التي تقام في كلا البلدين.

مادة (11)

لتنفيذ هذه الاتفاقية، يعين الطرفان الجهات التالية :



عن حكومة الجمهورية التركية : مجلس التعليم العالي في الجمهورية التركية  
عن حكومة دولة الكويت : وزارة التعليم العالي في دولة الكويت

مادة (12)

يتفق الطرفان على تشكيل فرق عمل مشترك لتسهيل تنفيذ والإشراف وتقييم هذه الاتفاقية، بالإضافة إلى اعتماد تقارير المؤسسات المقابلة.  
يجتمع فريق العمل المشترك بالتناوب وبشكل دوري في الجمهورية التركية أو دولة الكويت، مرة كل ثلاث سنوات أو بناءً على طلب أحد الطرفين لممارسة الاختصاصات التالية:

- 1- تسوية أي خلاف ينشأ بشأن تطبيق هذه الاتفاقية.
- 2- إبرام برامج تنفيذية في إطار هذه الاتفاقية.
- 3- مناقشة إدخال تعديلات على هذه الاتفاقية.

وفي حالة عدم انعقاد الاجتماع، فإنه يتم تبادل الوثائق بدلاً من الاجتماع.

مادة (13)

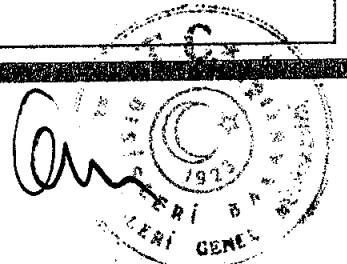
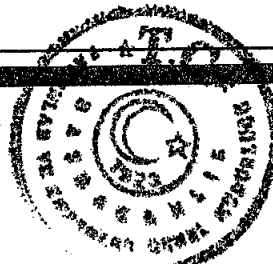
أي خلاف قد ينشأ فيما يتعلق بتفسير و/أو تنفيذ هذه الاتفاقية يتم تسويته من خلال المشاورات والمفاوضات.

مادة (14)

يجوز تعديل هذه الاتفاقية كتابة بموافقة كلا الطرفين في أي وقت. وتدخل التعديلات حيز النفاذ وفقاً للإجراءات الواردة في الفقرة الأولى من المادة (15).

مادة (15)

تدخل هذه الاتفاقية حيز النفاذ من تاريخ الإشعار الأخير الذي يخطر فيه أحد الطرفين الطرف الآخر كتابةً وعبر القنوات الدبلوماسية باستيفائها للإجراءات الوطنية اللازمة لنفاذها.

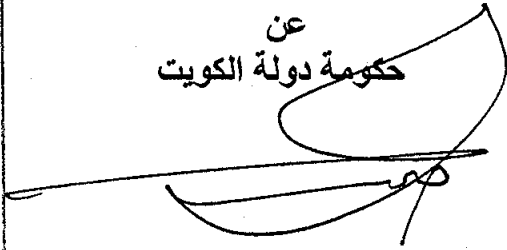


تظل هذه الاتفاقية سارية المفعول لمدة (5) سنوات من تاريخ الدخول حيز النفاذ وتجدد تلقائياً لمدة سنة واحدة، ما لم يقر أحد الطرفين بإخطار الطرف الآخر كتابة وعبر القنوات الدبلوماسية برغبته في إنهاء هذه الاتفاقية قبل (6) أشهر من تاريخ انتهائها.

إن إنهاء العمل بهذه الاتفاقية لن يؤثر على النشاطات والمشاريع الموقعة أو القائمة.

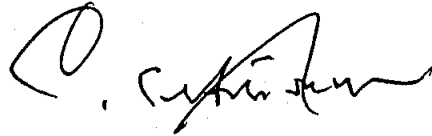
حررت في مدينة أنقرة بتاريخ 29 أبريل 2013م، من نسختين أصليتين باللغات التركية، العربية والإنجليزية، ولكل منهما ذات الحجية. وفي حالة الاختلاف في التفسير يرجح النص الإنجليزي.

عن  
حكومة دولة الكويت



خالد سليمان الجارالله  
وكيل وزارة الخارجية

عن  
حكومة الجمهورية التركية



د. جوخان جيتينسايا  
رئيس مجلس التعليم العالي

